

<p>Конфиденциально</p> <p>AGATON LIMITED  Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102  Регистрационный номер: HE411455  Дополнение № 76- НС/В к Договору</p>	<p>Confidential</p> <p>AGATON LIMITED  Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus  Registration number: HE411455  Addendum No. 76- НС/В to the Agreement</p>
<p><b>УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (Домашний Лицей: Вебинары)</b></p>	<p><b>TERMS OF SERVICE (Home Schooling: Webinars)</b></p>
<p><b>Дата публикации:</b> «21» августа 2023 года  <b>Дата вступления в силу:</b> «21» августа 2023 года</p>	<p><b>Publication date:</b> August 21, 2023  <b>Effective date:</b> August 21, 2023</p>
<p>Настоящий документ представляет собой Условия оказания услуг, которые доступны по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_76_Offer_Home_Schooling_webinars_AGT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_76_Offer_Home_Schooling_webinars_AGT</a> (далее - «Условия»).</p>	<p>This document is the Terms of service, that are available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_76_Offer_Home_Schooling_webinars_AGT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_76_Offer_Home_Schooling_webinars_AGT</a> (hereafter - the «Terms»).</p>
<p><b>1. ПРИМЕНЕНИЕ</b></p>	<p><b>1. APPLICATION</b></p>
<p>1.1. Условия являются неотъемлемой частью Договора об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus</a> (далее - «Договор») и предусматривают условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателя, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>1.1. The Terms are an integral part of the Personal service agreement available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus</a> (hereafter - the «Agreement») and provide for the conditions for the provision of services by the tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.</p>
<p>1.2. Условия обязательны для соблюдения Сторонами: преподавателями, привлеченными по Договору (далее - «Преподаватель»), а также AGATON LIMITED (далее - «Компания»).</p>	<p>1.2. The Terms are binding to the Parties: the tutors engaged under the Agreement (hereafter - the «Tutors»), as well as AGATON LIMITED (hereafter - the «Company»).</p>
<p><b>2. ПРЕДМЕТ</b></p>	<p><b>2.SCOPE</b></p>
<p>2.1. В соответствии с Условиями преподаватель оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, в частности проводит вебинары по английскому языку, алгебре, геометрии, физике, химии, русскому языку и другими школьным предметам в соответствии со специализацией Преподавателя.</p>	<p>2.1. In accordance with the Terms and Conditions, the Tutor renders the services specified in cl. 1.1. The Contract, in particular, conducts webinars in English, algebra, geometry, physics, chemistry, Russian language and other school subjects in accordance with the Tutor's specialization.</p>
<p>2.2. Компания самостоятельно определяет возможность привлечения Преподавателя к оказанию услуг в соответствии с настоящими Условиями и в праве отказать Преподавателю в таком привлечении без объяснения причин.</p>	<p>2.2. The Company independently determines the possibility of attracting a tutor to provide services in accordance with the Terms and may refuse to engage a tutor in such a way without explaining the reasons.</p>
<p><b>3. ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p><b>3. REQUIREMENTS</b></p>
<p>3.1. Компания вправе устанавливать требования к квалификации Преподавателя в зависимости от преподаваемого им предмета и отказать в привлечении Преподавателя к проведению занятий в случае несоответствия Преподавателя требуемому уровню квалификации.</p>	<p>3.1. The Company shall have the right to set qualification requirements for a Tutor depending on the subject he/she teaches and to refuse to engage a Tutor to conduct classes if the Tutor does not satisfy the required qualification level.</p>
<p><b>4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ</b></p>	<p><b>4. TEACHING METHODICS AND MATERIALS</b></p>
<p>4.1. Компания обязуется предоставить Преподавателю:</p>	<p>4.1. The Company shall provide the Tutor with:</p>
<p>4.1.1. Тренинг по использованию платформы.</p>	<p>4.1.1. Training on how to use the platform.</p>

<p>4.1.2. Информацию, собранную в ходе вводного занятия с пользователями, включая цели изучения предмета, как долго пользователи изучают предмет, уровень владения предметом, а также рекомендации Компании для Преподавателя, какой курс на платформе выбрать для занятий с пользователями.</p>	<p>4.1.2. Information collected during the introductory session with users, including subject matter learning objectives, how long users have been studying the subject matter, subject matter proficiency level, and the Company's recommendations to the Instructor as to which course on the platform to select for user sessions.</p>
<p>4.1.3. Базу знаний по использованию инструментов платформы, методам преподавания и взаимодействию с пользователем, практикам Компании и т.д. База знаний предоставляется на русском и английском языках.</p>	<p>4.1.3. Knowledge base regarding use of the platform tools, teaching methods and interaction with a user, the Company's practices, etc. The Knowledge base is provided in English and in Russian.</p>
<p>4.2. Преподаватель вправе использовать материалы и информацию, предоставленную ему Компанией, только в ходе выполнения Договора. Преподаватель не вправе предоставлять или передавать третьим лицам права на использование таких материалов. Преподаватель не вправе распространять, публиковать, предоставлять доступ к таким материалам, перерабатывать их и осуществлять иные действия, не направленные напрямую на исполнение обязанностей Преподавателя перед Компанией.</p>	<p>4.2. The Tutor may use materials and information provided by the Company only for the performance of this Agreement. The Tutor shall not assign, sublicense or transfer his/her rights to use such materials to any third party. The Tutor shall not distribute, publish, grant access to such materials, alternate them or use them in any other way not directly aimed at fulfilment of the Tutor's obligations to the Company.</p>
<p>4.3. На платформе доступны материалы по предметам, указанным в п. 2.1. настоящих Условий для различных уровней и целей изучения; каждое занятие может включать упражнения, аудиотреки, объяснения грамматики, лексику, алгоритмы решения задач, а также иные материалы и информацию. Курс, как правило, сопровождается методическими рекомендациями для Преподавателя. По всем вопросам, связанным с процессом преподавания с использованием платформы Компании Преподаватель может обратиться по адресу электронной почты, указанному в п. 2.1. Договора.</p>	<p>4.3. Materials are available on the Platform for the subjects specified in clause 2.1. of these Terms for different levels of English and for different learning purposes; each session may include exercises, audio tracks, grammar explanations, vocabulary, problem solving algorithms, and other materials and information. As a standard rule, the course is accompanied by methodological recommendations for the instructor. For all questions related to the teaching process using the Company's platform, the Tutor may contact the e-mail address specified in clause 2.1. of the Contract.</p>
<p>4.4. Особые требования Компании в отношении учебных материалов и работы с ними Преподавателя:</p>	<p>4.4. Specific requirements of the Company with respect to training materials and the work with them by the Tutor:</p>
<p>4.4.1. Компания может потребовать, чтобы Преподаватель использовал с конкретным пользователем или группой конкретные материалы (предоставленные Компанией) и Преподаватель должен будет исполнить такое требование;</p>	<p>4.4.1. the Company may require the Tutor to use specific materials (provided by the Company) with a particular user or group and the Tutor will be required to comply with such requirement;</p>
<p>4.4.2. у Компании могут быть особые инструкции в отношении проведения занятий с конкретным пользователем либо группой и Преподаватель обязан исполнять их (за исключением случаев технических проблем, когда такое исполнение было невозможным и Преподаватель в этом случае провел занятие обычным способом);</p>	<p>4.4.2. the Company may have specific instructions regarding the conduct of a class with a particular user or group and the Tutor must comply with them (except in the case of technical problems where such compliance was not possible and the Tutor then conducted the class in the normal way);</p>
<p>4.4.3. Перед проведением занятия Преподаватель обязан ознакомиться с содержанием и материалами, относящимися к такому занятию; Преподаватель имеет право не позднее чем за 15 дней до даты проведения вебинара предложить Компании внести правки в материалы к соответствующему занятию. Компания оставляет за собой право принять такие правки либо отказать Преподавателю в их принятии. В случае отказа от принятия правок Преподаватель обязан проводить вебинар в соответствии с установленными Компанией материалами.</p>	<p>4.4.3. before conducting a session, the Tutor is obliged to familiarize himself/herself with the content and materials related to such a session; The Tutor may, at least 15 days prior to the date of the webinar, propose to the Company to make revisions to the materials for the relevant webinar session. The Company reserves the right to accept such revisions or to refuse to accept them. In case of refusal to accept the revisions, the Tutor is obliged to organize the webinar in accordance with the materials established by the Company.</p>
<p>4.4.4. Преподаватель обязан изучать и соблюдать рекомендации методистов Компании в отношении проведения вебинаров</p>	<p>4.4.4. the Tutor is obliged to study and comply with the recommendations of the Company's methodologists regarding the conduct of webinars</p>
<p>5. РАСПИСАНИЕ</p>	<p>5. SCHEDULE</p>

<p>5.1. Преподаватель обязан предоставлять время, доступное для занятий, в объеме не менее 14 (четырнадцать) занятий в неделю. Преподаватель обязуется проводить вебинары в соответствии с расписанием, установленным Компанией. Компания оставляет за собой право устанавливать время для проведения вебинаров вне зависимости от расписания Преподавателя по согласованию с Преподавателем.</p>	<p>5.1. The Tutor is obliged to provide and indicate in the schedule on the platform the time available for classes in the amount of at least 14 (fourteen) classes per week. The Tutor undertakes to conduct webinars in accordance with the schedule set by the Company. The Company reserves the right to set the time for webinars independently of the Tutor's schedule in discussion with the Tutor.</p>
<p>5.1.1. Преподаватель обязуется начинать проведение вебинара в соответствии со временем, установленным Компанией и проводить вебинар в обозначенном Компанией объеме.</p>	<p>5.1.1. The Tutor agrees to start the webinar in accordance with the time set by the Company and to conduct the webinar to the extent designated by the Company.</p>
<p>5.2. Компания назначает Преподавателю занятия с пользователями, учитывая цели изучения, уровень владения предметом, подписку, выбранную пользователем.</p>	<p>5.2. The Company assigns the Tutor classes to users, taking into account the learning objectives, the level of mastery of the subject, and the subscription chosen by the user.</p>
<p>5.3. Компания не обязана обеспечить Преподавателю какую-либо загрузку или назначать занятия тем или иным пользователям только с Преподавателем.</p>	<p>5.3. The Company is not under obligation to maintain any workload for the Tutor or appoint the classes for certain users only with the Tutor.</p>
<p>5.4. Если Преподаватель не может провести занятие в связи с обстоятельствами, на которые он не может повлиять (например, по причине болезни), Преподаватель обязан не позднее чем за 1 (один) час до запланированного начала занятия уведомить Компанию о таких обстоятельствах. Компания вправе запросить у Преподавателя письменное подтверждение обстоятельств, ставших причиной для отмены занятия. Уведомления в соответствии с настоящим пунктом Преподаватель направляет: Компании – по адресу электронной почты, указанному в п. 2.1. Договора.</p> <p>В случае, если Преподаватель пропускает или отменяет 3 (три) и более вебинаров, Компания оставляет за собой право прекратить сотрудничество по настоящим Условиям.</p>	<p>5.4. If the Tutor is unable to provide a lesson due to circumstances beyond his/her control (e.g. illness), the Tutor shall notify the Company at least one (1) hour prior to the scheduled start of the lesson. The Company has the right to request written confirmation from the instructor of the circumstances that caused the cancellation of the class.</p> <p>Notifications pursuant to this clause shall be made: to the Company – to the email indicated in clause 2.1. above;</p> <p>In the case that the Tutor misses or cancels three (3) or more webinars, the Company reserves the right to terminate the cooperation under these Terms</p>
<p>5.5. Преподаватель соглашается, что Компания вправе отменить занятие за 8 (восемь) часов до начала занятия без какой-либо компенсации Преподавателю.</p>	<p>5.5. The Tutor agrees that the Company may cancel the class eight (8) hours before it starts without any compensation to the Tutor.</p>
<p>5.6. Началом занятия считается время, указанное в расписании. Преподаватель должен ждать пользователей в течение всей продолжительности занятия. Если Преподаватель не смог связаться с пользователями несмотря на соблюдение положений этого пункта, то занятие считается пропущенным пользователем, и Преподаватель имеет право на вознаграждение в размере стоимости успешно проведенного занятия с учетом положений Договора.</p>	<p>5.6. The class is considered started as scheduled, regardless of when the call is established. The Tutor shall wait for the user during the whole class. If the Tutor can't reach the user despite following the provisions of this clause, the class is considered as skipped by the user and the Tutor is entitled to remuneration in the amount of the cost of the successfully completed class, while the missed classes are not taken into account in the calculation of bonuses.</p>

<p>5.7. Преподаватель вправе приостановить занятия без указания причин в общей сложности на 56 дней в течение 1 (одного) календарного года (в пределах 4 недель подряд). При этом: (1) в период с ноября по февраль приостановка может быть сделана не более 1 (одного) раза, а ее длительность не может превышать 14 (четырнадцать) календарных дней; (2) в период с июня по август количество приостановок не ограничено и их общая длительность может достигать 90 (девяносто) календарных дней. В целях приостановки занятий Преподаватель должен направить Компании соответствующий запрос не позднее: (a) 2 (двух) недель до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия меньше чем на 2 (две) недели; (b) 30 (тридцати) дней до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия на 2 (две) недели или более. В случае приостановки занятий Преподаватель обязан заполнить отчет в профилях своих пользователей, указав, какие занятия были пройдены, домашние задания и другую информацию, которая может потребоваться Компании, чтобы продолжать занятия с пользователями. Приостановки занятий по инициативе Преподавателя в сентябре, октябре, марте, апреле и мае не предусмотрены.</p>	<p>5.7. The Tutor has the right to suspend classes for a total of 56 days during the year (within 4 consecutive weeks). In this case: (1) during the period from November to February, the suspension may be made no more than 1 (one) time, and its duration may not exceed 14 (fourteen) calendar days; (2) during the period from June to August, the number of suspensions is unlimited and their total duration can reach 90 (ninety) calendar days. In order to suspend classes, the Tutor shall send a request to the Company no later than: (a) 2 (two) weeks prior to the suspension of classes, if the Tutor suspends classes for less than 2 (two) weeks; (b) 30 (thirty) days prior to the suspension of classes, if the Tutor suspends classes for 2 weeks or more. If classes are suspended, the Tutor must fill out a report in the profiles of their users, indicating what classes were completed, homework, and other information that the Company may need to continue classes with users. Suspensions of classes initiated by the Tutor in September, October, March, April and May are not provided.</p>
<p>6. ЗАНЯТИЯ</p>	<p>6. CLASSES</p>
<p>6.1. Все занятия проводятся на платформе, доступ к которой предоставляется Преподавателю Компанией. Занятие может быть проведено с использованием иных средств связи, если платформа не может быть использована по техническим причинам, о которых Преподаватель сообщил Компании.</p>	<p>6.1. All classes shall be conducted on a platform to which access is provided to the Tutor by the Company. A class may be conducted using other means of communication if the platform cannot be used due to technical reasons notified to the Company by the Tutor.</p>
<p>6.2. Преподаватель соглашается с тем, что Компания произведет запись занятия и будет использовать эту запись без выплаты дополнительного вознаграждения Преподавателю в течение 20 (двадцати) лет после даты записи. Компания может использовать запись занятия для оценки качества проведения занятия и обезличенной аналитики.</p>	<p>6.2. The Tutor agrees that the Company may record the class and use such recording without any additional payment to the Tutor for twenty (20) years following the date of the recording. The Company may use the recording of a class for quality control and depersonalized analytics.</p>
<p>6.3. После занятия Преподаватель должен заполнить статус занятия на платформе, в частности, указать, было ли проведено занятие, и если нет, то указать причину. Если в течение 24 (двадцати четырех) часов после окончания занятия Преподаватель не выставляет статус занятия, то считается, что оно не состоялось, и Преподаватель не имеет право на оплату этого занятия.</p>	<p>6.3. After a class, the Tutor shall indicate the status of the class on the platform, including, without limitation, if the class was conducted (if not, then for what reason). If the Tutor fails to indicate the status of the class within twenty-four (24) hours after the class ended, it is deemed that the class was not conducted, and the Tutor is not entitled for the payment for this class.</p>
<p>6.4. Компания вправе предложить Преподавателю занятия с пользователями на особых условиях. Особые условия могут быть предусмотрены в дополнениях, доступных в личном кабинете Преподавателя на платформе.</p>	<p>6.4. The Company may offer the Tutor classes with users on special conditions. Special conditions can be provided for in the addenda available in the Tutor's personal account on the platform.</p>
<p>7. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ</p>	<p>7. REMUNERATION</p>
<p>7.1. Вознаграждение Преподавателя за оказание услуг по Договору формируется на основании стоимости 1 (одного) успешно проведенного вебинара в отношении пользователей, не достигших возраста полной дееспособности.</p>	<p>7.1. The remuneration of the Tutor for rendering services under the Contract is formed on the basis of the cost of 1 (one) successfully conducted group webinar in respect of users who have not reached the age of full legal capacity.</p>

<p><b>Стоимость 1 (одного) занятия, в рублях Российской Федерации/ The cost of 1 (one) class in rubles of the Russian Federation (RUB)</b></p>	<p><b>Продолжительность 1 (одного) занятия 45 (сорок пять) минут/ Duration of 1 (one) class is 45 (forty five) minutes</b></p>
	1900,00
<p><b>Квартальный бонус/ Quarterly bonus</b></p> <p>Компания может выплачивать Преподавателю квартальный бонус. Бонус выплачивается при условии, что 80% пользователей посетили минимум 50% вебинаров проводимых Преподавателем в течение всего квартала (трех месяцев) или за отчетный период. Бонус выплачивается каждые 3 месяца в период с сентября по июнь. Порядок и сроки предоставления бонуса установлены в п.7.5. настоящих Условий/ The Company may pay a quarterly bonus to the Tutor. The bonus is paid provided that 80% of users attended at least 50% of webinars conducted by the Tutor during the whole quarter (three months) or during the reporting period. The bonus is paid every 3 months from September to June. The procedure and terms of bonus payment are set out in clause 7.5 of these Terms.</p>	<p><b>Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles</b></p> <p>15 000,00</p>
<p><b>Ежемесячные бонусы/ Monthly bonus</b></p>	<p><b>Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles</b></p>
<p>Бонус за 100 (сто) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями / Bonus for 100 (one hundred) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.</p>	5 000,00
<p>Бонус за 150 (сто пятьдесят) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями/ Bonus for 150 (one hundred fifty) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.</p>	10 000,00
<p><b>Разовые бонусы/ One-time bonuses</b></p>	<p><b>Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles</b></p>
<p>Бонус за проведение каждого 1000 (тысячного) успешного занятия./ Bonus for holding each 1000 (thousandth) successfully classes.</p>	1 000,00
<p>Бонус за 5 000 (пять тысяч) успешно проведенных занятий/ Bonus for 5,000 (five thousand) successfully completed classes,</p>	5 000,00
<p>Бонус за 10 000 (десять тысяч) успешно проведенных занятий/ Bonus for 10,000 (ten thousand) successfully completed classes,</p>	10 000,00
<p>Бонус за 15 000 (пятнадцать тысяч) успешно проведенных занятий/ Bonus for 15,000 (fifteen thousand) successfully completed classes,</p>	15 000,00

<p>7.2. Вознаграждение Преподавателя рассчитывается Компанией самостоятельно на основании данных Компании. Условия, при наступлении которых бонусы подлежат выплате Преподавателю, определяются (выявляются) Компанией самостоятельно на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>7.2. The tutor's remuneration is calculated by the Company independently based on the Company's data. The conditions under which bonuses are payable to the tutor are determined (identified) by the Company independently based on the Company's data and methodology.</p>
<p>7.3. Ежемесячные бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.</p>	<p>7.3. Monthly bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Agreement, for the previous month in which the bonus payment conditions were met.</p>
<p>7.4. Разовые бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, после 10 (десятого) числа месяца за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены. Разовые бонусы не суммируются.</p>	<p>7.4. One-time bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table on the nearest remuneration payment date stipulated in the Agreement, after the 10th (tenth) day of the month for the previous month in which the bonus payment conditions were met. One-time bonuses do not add up.</p>
<p>7.5. Квартальный бонус выплачивается 1 (один) раз в 3 (три) месяца: в декабре, марте, июне после 10 (десятого) числа месяца за предшествующие 3 месяца.</p>	<p>7.5. Quarterly bonus is paid once every three (3) months: in December, March, June after the 10th (tenth) day of the month for the previous three months.</p>
<p><b>8. ПРОЧЕЕ</b></p>	<p><b>8.MISCELLANEOUS</b></p>
<p>8.1. Любые количественные показатели, за исключением прямо предусмотренных Условиями, определяются и рассчитываются Компанией на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>8.1. Any quantitative indicators other than those expressly provided for by the Terms are determined and calculated by the Company based on the Company's data and methodology.</p>
<p>8.2. Настоящие Условия являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>8.2. The Terms are confidential and are not subject to disclosure by the tutor, except as required by applicable legislation. If the tutor discloses the Terms, the tutor shall refund the company's damages in full.</p>